

新世纪高校**经济学**教材译丛

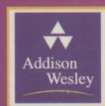
The Economics of Public Issues

(第十二版)

罗杰·理若·米勒
丹尼尔·K·本杰明 著
道格拉斯·C·诺斯
楼尊 译
张军 校

公共问题经济学

上海财经大学出版社
Shanghai University
of Finance & Economics Press



ADDISON-WESLEY
培生教育出版集团



F062.6
14

新世纪高校经济学教材译丛

公共问题经济学

(第十二版)

罗杰·理若·米勒
丹尼尔·K. 本杰明 著
道格拉斯·C. 诺斯

楼尊 译
张军 校



C200214510



上海财经大学出版社
Shanghai University
of Finance & Economics Press



ADDISON-WESLEY
培生教育出版集团

图书在版编目(CIP)数据

公共问题经济学/(美)米勒(Miller, R. L.), (美)本杰明(Benjamin, D. K.), (美)诺斯(North, D. C.)著;楼尊译. —上海:上海财经大学出版社, 2002. 1

(新世纪高校经济学教材译丛)

书名原文: The Economics of Public Issues

ISBN 7-81049-689-1/F · 586

I. 公… II. ①米… ②本… ③诺… ④楼… III. 公共经济学
IV. F062.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 092646 号

- ☐ 选题策划 麻俊生
- ☐ 责任编辑 广 林
- ☐ 封面设计 未 名
- ☐ 版式设计 孙国义



GONGGONG WENTI JINGJIXUE
公共问题经济学

罗杰·理若·米勒
丹尼尔·K. 本杰明 著
道格拉斯·C. 诺斯

楼尊译 张军校

上海财经大学出版社出版发行
(上海市中山北一路 369 号 邮编 200083)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮件: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海第二教育学院印刷厂印刷

上海印刷七厂一分厂装订

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

890mm×1240mm 1/32 9.25 印张 200 千字

印数: 0 001—4 000 定价: 23.00 元

一本有趣的经济学教科书

1998年的秋天，在巴黎第一大学举行的新制度经济学的国际会议上，我与诺斯教授见了面。这是我第一次见到这位诺贝尔经济学奖的获得者。因为事先我就知道诺斯教授将赴巴黎参加这个会议，所以我临行前准备了一本中文版的《我们身边的经济学》，打算送给他作个纪念。这本书是诺斯和米勒在1983年出版的英文著作《公共问题经济学》第6版的中译本，由我和我的学生翻译并于1998年上半年在上海学林出版社出版。在翻译过程中，我们把这本书的名字改成了《我们身边的经济学》。我们变更书名的一个考虑是，中文的“公共问题”似乎不是一个太流行的说法。英文的“公共问题”也可以翻译成“公众问题”或者“大众问题”，于是我们决定干脆将“公共问题”改成“我们身边的问题”。我们想的是，这样的改动不是更贴近读者吗？

但我后来越来越意识到，“公共问题”可能仍然是最好

的译法。因为我注意到,在这些美国的“公众”问题当中,大量的问题几乎都与政府的政策和干预密切相关,有些问题干脆就是政府的政策引起的。在美国,国会的立法及其导致的后果也是另一个属于“公共问题”范畴内的话题。正因为分析的问题与政府的政策制定和国会的立法效果始终有关联,所以这本书在“西方”至今没有丢掉它的读者。到2001年,这本书已经出版到第12版了。我们早先翻译的是它的第6版,而在此之后的18年,它又先后出版过6版,表明美国社会的主要问题也在随着技术和经济的变化而不断翻着花样。现在这个最新的第12版已由楼尊博士译出,即将在上海财经大学出版社出版。我有幸成为这本书的较早的读者,因而能够有机会在这里对其他的读者做一个简单的评价。但遗憾的是,我没能在我的身边找到在这18年间出版过的其他版本,因而只是看到第6版与第12版的这些差别。

坦率地说,这两个版本之间的差别之大着实让我感到惊诧。事实上,除了书名还相同之外,现在的第12版与我们早期翻译的第6版基本上可以认为是两本不同的书。这当然再次印证了作者对时代变迁所具有的敏感和把握的能力。与第6版相比,现在第12版的作者从原来的两位变成了三位,多了一位丹尼尔·本杰明,而诺斯教授则由原来的第一作者变成了现在的最后一位作者。从目录上看,第12版的结构也有了相当大的变化,由原来的5篇37章变成了现在的7篇31章,明显增加了“经济分析的基

础”和“国际视野”两篇。不仅如此,原来第3篇的“要素市场”现在改成了“非价格配置”,原来第4篇的“社会问题与外部性”现在变成了第6篇的“产权与环境”。更重要的是,每章的内容已全然不同。例如,同样在“供给与需求”的篇名下,第6版的内容是能源经济学、迷幻经济学、妓女经济学、更安全产品经济学等,而现在的内容则分别是性、烈酒和毒品,水有什么不同吗,苏丹的奴隶赎买,选择与生命,吸烟与走私,贫困、混乱的人们等。在“市场结构”的篇名下,现在的内容是“电子商务的火爆”、“同情可怜的垄断者”、“让竞争走开”、“教育与选择”,删掉了原来的“药品管制经济学”、“医疗费用经济学”、“广告经济学”、“国际卡特尔经济学”等内容。

不用说,这本书可以算作经济学家的“随笔”。虽然作者并没有直接去介绍经济学的原理,但这本书的每一章均在向读者展示经济学的基本推理方式以及经济学家看待这些公共问题的视角。特别值得强调的是,在对这些问题的分析中,作者始终保持着经济学家的独特的视野。因此,我们阅读这类书的一个最大快感其实不仅仅来源于你能领略到的经济学家的文采,更重要的是来源于在字里行间所隐藏着的经济学家的独特眼光和评价政府公共政策的非凡的能力。就我个人的偏好来说,我欣赏得更多的就是这样精彩而富有经济学精神的东西,而不是那些缺乏理论眼光的“揭发”文字。那些书尽管风光一时,但毕竟是没有生命力的东西,虽被称为经济学家的著作,难道真会有

真正的经济学家去相信这是所谓经济学家的作品吗？我经常自己这样地问自己。

今天在我们的周围，大概有两种人对“经济学”有着好奇心。一类人是因为对科学和理论探索有兴趣并被经济学的理论魅力所吸引而喜爱着经济学。另一类学习经济学是因为他们不喜欢理论的空洞，这类人我称之为“可爱的经济学的外行”。他们以为经济学是很实际的学问，它能够而且应该可以“解决问题”。他们是带着解决问题的心情来学习经济学的。他们学习经济学最想得到的是解决问题的明确的答案——这就好似他们理解的经济学。我相信，对于眼下花巨额学费来攻读 MBA 学位的企业家们来说，这样的要求就太正常了。如果能够获得解决问题的答案，为什么不呢？然而不幸的是，经济学总是只给你推理过程而不能给出答案。经济学家的忠告常常是：答案总是来自你自己！那么，我们能够容忍这样的“科学”吗？我相信，我们阅读了这本《公共问题经济学》之后一定会去捍卫经济学的这个性质了。让我在《公共问题经济学》里摘取这样一段关于飞机旅行是否安全的问题做个印证吧。

大概从 7 年前开始，我对乘坐飞机旅行产生了严重的心理障碍，至今无法战胜自己，所以在国内旅行我总是选择火车，因为我想要更大的安全性。难道火车真比飞机更安全吗？我不知道。我所知道的是，为了要更大的安全性，我愿意牺牲旅行的“效率”。2000 年夏天当协和飞机出事的时候，我在伦敦看到人们在电视上讨论同样的问题。

人们总是会问：汽车比飞机更安全吗？我们在这里不妨做一个争论。你一定会说，按照每英里旅程的死亡率来计算，飞机比汽车安全 15 倍，比走路安全 176 倍。但是，这样的证据有利于飞机只是因为飞机比汽车的旅程距离长得多。我会拿出我的证据说，飞机事故常常发生在起飞和着陆的非常短的时间段内，这只占飞行时间的 6%，因此，如果我们按照每次旅行的死亡率计算，那么汽车要比飞机安全 12 倍。第三位朋友也许会折中一下，按照每人每小时旅程的死亡率再来计算一下，结果发现汽车和飞机几乎同样安全。那么，到底飞机和汽车哪个更安全？我相信，在这个问题上我们还是可以无休止地争论下去的，如果我们愿意的话。

飞机的安全性应该是一个技术的问题，与工程学、物理学和统计学也许有更多的联系。因此我们要获得一个正确的答案，我们需要做更多的实验。经济学对“飞机比汽车更安全吗？”这样的问题就更不可能有答案了。这样的问题不能让经济学家来回答，应该让那个领域的科学家来回答。如果有人问我这样的问题，我一定会去反问对方：我们应该要多大的安全性呢？多大的安全性才是你所满意的呢？为了你的安全，你愿意放弃出国旅行吗？《公共问题经济学》里有这样一段话：“通常，有效率的安全性并不意味着绝对安全，因为取得绝对安全总是代价太高。例如，要做到绝对没有一个人在坠机中死伤，我们只有阻止所有的飞机飞行。这并不意味着让飞机像秋天的落叶

一样退出天空就是有效率的,反而有效率的航空飞行往往与一定的风险相联系。必然的结论是,如果我们想享受飞行的好处,就必须心甘情愿接受一些风险——这是我们每个人每次步入机舱时都不言而喻地接受了结论。”

你可以不把这样的推理叫做“科学”,但你能认为这样的推理不科学吗?这就是与自然科学有着区别的“经济学”。如果说自然科学试图回答“YES”或“NO”,那么经济学只想告诉你,你需要的只是“选择”:我们无法同时获得所有的东西,我们获得更多的某个东西,就不得不放弃另一些东西。私人问题如此,公共的问题依然是这样。大多数经济学的教科书写的尽是一些私人领域的问题,而这本《公共问题经济学》则向我们提供了公共领域里的选择问题。统称为经济的问题其实就是选择的问题。这本《公共问题经济学》就是用经济学关于选择的推理过程来平衡我们的心情,但不会改变我们的意志。既是选择,自然得靠自己拿主意。因此,我还是不愿意坐飞机去旅行,有什么办法呢。

张军

2002年1月于复旦大学

中文版序

很荣幸我们的这本书被翻译成中文，并在中国出版。尽管中美两国在文化和制度上存在许多差异，我们相信该书运用的基本理论可以被中国读者所理解。在我们讨论的问题当中，有一些通常不能归属于经济问题的范围之列，另有一些问题，中国读者可能并不熟悉。我们希望这本书提供了足够的背景信息，帮助你理解所涉及的讨论和分析。书中有许多问题尚存争议，至少在美国是这样。于是，我们所进行的讨论有时候会引起非经济的反应。然而，我们相信所有的这些问题，都充分展示了经济学解释我们周围世界的伟大能力——无论我们的家园在何处。尤其重要的是，我们希望这本书能够证明，经济学是有趣的和见闻广博的。

在本书的第一部分，我们讨论了稀缺性的含义，以及在我们生活的各个方面都可能出现的权衡取舍——这是世界各地人类生活的中心问题。供给和需求规律是我们

在第二部分探讨的中心问题,尽管中国读者可能不很熟悉这一部分中的有些问题,我们依然相信,借助经济学基本原理的运用,你们可以理解这些对美国人而言是生活中的重要事情。第三部分的讨论集中于非价格配置,所涉及的问题也许中国读者比美国读者更为熟悉。我们在第四部分分析了市场结构,当然,世界各地的读者对竞争和垄断问题都不会感到陌生。第五部分着重探讨政治经济,其中至少两章的内容涉及对各国读者普遍重要的问题。在第六部分中,环境问题成为我们关注的焦点,而据我们所知,环境问题在中国也正变得日益重要起来,因此,我们对这一部分能为中国读者提供有益的分析充满信心。最后,在本书的第七部分,我们将视角转向国际问题,随着中国加入世界贸易组织,国际贸易问题对中美两国都显得格外重要。

在中国,一定有许多重要的问题读者希望我们能够进行深入讨论。我们诚挚地邀请感兴趣的读者将你们的建议告诉我们,可以写信由出版社转交。尽管我们不能够一一回复,但你们的想法很可能会出现于本书的下一个版本中。

非常感谢使用本书以前版本的美国学生和教授们,他们和本书的编辑一起最终完善了本书。我们希望中国的读者也能够喜欢它。然而,对于本书最新版本而言,最有意义的事是被介绍给中国读者。我们将最诚挚的谢意献给为之辛勤工作的楼尊女士,是她出色地翻译了我们的作

品。没有她的努力,这本书不可能与中国读者见面。

罗杰·理若·米勒
丹尼尔·K. 本杰明
道格拉斯·C. 诺斯
2002年1月

Preface to the Chinese Edition

It is an honor to have our work translated and published in China. Although our countries have many cultural and institutional differences, we believe the principles used in this book apply equally well around the world. Some of the issues we discuss are usually thought of as being non-economic, and others may be unfamiliar to our readers in China. We hope we have provided enough background information to make our analysis useful to you. Many of the issues are controversial, at least in America, and thus sometimes evoke non-economic reactions to what we have to say. Yet we think that all of the issues illustrate the power of economics in explaining the world around us—wherever our homes may be. Just as importantly, we hope that the pages that follow demonstrate that economics can be entertaining as well as informative.

In Part One we discuss the implications of scarcity and the presence of tradeoffs in all aspects of our lives—issues that are central to human lives around the world. In Part Two, supply and demand are the focus, and although we write about several issues that may be unfamiliar to our audience, we believe readers

will have no trouble applying the economic principles to events of importance in their own lives. Part Three discusses non-price rationing, involving issues that may well be more familiar to our Chinese readers than they are to our American readers. In Part Four we analyze market structures, and certainly both competition and monopoly are familiar to all peoples around the world. Part Five addresses political economy, and at least two of the chapters here deal with issues that are of universal importance. In Part Six, the environment is our focus, and we understand that environmental issues are becoming increasingly important in China; thus we are particularly hopeful our analysis here is of value to our readers. And finally, in Part Seven we touch on international issues, of particular importance to both of our nations, in light of China's recent entry into the World Trade Organization.

There are many important issues in China that some of our readers will wish we had discussed. Thus, we would like to invite interested readers to offer their suggestions, by writing to us in care of the publishers. Although we cannot reply to you individually, it is possible that your ideas may show up in the next edition!

Many thanks are due to the students and professors who have used prior editions of this book in our country. They and our editors have all improved the product that we hope you will enjoy in the following pages. Most importantly for this edition, however, we owe our greatest thanks to Lou Zun, who has worked so hard and successfully in translating our work. It is literally true that

without his efforts, this edition would not have been possible.

R. L. M.

D. K. B.

D. C. N.

2002. 1

献给罗德·柯冈,他的雕刻艺术与时俱进;
感谢你的友谊。

——米勒

献给我的学生们:诺思特·帕曲尼思·恩普
特等。

——诺斯

前 言

这是一本关于当代问题的书。其中有些问题常常被认为与经济学无关，而另一些问题则恰恰对经济科学的核心做出了经典的解释。在这些问题中，有许多尚存争议，因而我们的论述可能激起经济学以外的反应。然而，我们认为，将这些问题联系在一起的特点之一，是它们显示了经济学对我们周围世界的解释能力。此外，也许还应该补充一点，我们希望所有这些问题能证实经济学是有趣的和涉猎甚广的。

多年来，我们一直在为这本书竭力挑选问题——除了上面提到的特点——它们还拥有即时性。我们希望你发现我们在这一版中增加的问题正符合这一标准。它们包括以下新内容：

- 苏丹的奴隶赎买